Diplomová práce

Posudek oponenta

Název: **Kodikologický rozbor a obsahová analýza vybraných částí díla Supplementum chronicarum (1483) Jacoba Philippa Forestiho zv. Bergomensis**

Autor práce: **Bc. Kateřina Kamenská**

Vedoucí práce: **doc. PhDr. Mgr. Jakub Zouhar, Ph.D.**

Oponent práce: **Mgr. Michaela Falátková, Ph.D.**

Předložená diplomová práce se zabývá kodikologickým rozborem a analýzou vybraných částí historiografického spisu Supplementum chronicarum (1483) Jacoba Philippa Forestiho zv. Bergomensis. Kritérium pro výběr pasáží k analýze představovala souvislost s českými dějinami. Práce má srozumitelnou a logickou strukturu pokrývající v dostatečné míře vymezené téma. V úvodních kapitolách se diplomantka věnuje osobnosti autora a kontextualizuje zkoumaný spis. Poté následuje analytická část obsahující důkladný rozbor jednotlivých kapitol.

Teoretická část předložené DP představuje adekvátní vhled do řešené problematiky, autorka práce v ní prokázala, že je schopna systematicky pracovat s informacemi z české i zahraniční odborné literatury. Z analytické části práce je patrné, že autorka dokáže pracovat se starými tisky, orientuje se v kodikologii a je schopna náležitě popsat, analyzovat a přeložit primární historický pramen. Z autorčiných českých překladů je zřejmé, že disponuje obstojnou znalostí novověké latiny. Tyto znalosti ostatně prokázala již v minulosti i ve své bakalářské práci a na hodinách latinské četby.

Na diplomové práci K. Kamenské zejména oceňuji, že pracovala s originálním latinským pramenem, který srozumitelně a důkladně analyzovala, jak po formální, tak obsahové stránce. Předložená práce zcela naplňuje kritéria na tento typ prací kladených a v souladu s výše uvedeným ji navrhuji k obhajobě s hodnocením A.

Otázky pro autora diplomové práce:

1) Setkala jste se při překladu z latiny do češtiny s nějakými zásadnějšími obtížemi (např. s terminologií)?

2) Které odborné jazykové slovníky či pomůcky jste při překladu používala?

V Hradci Králové 19. srpna 2024

Mgr. Michaela Falátková, Ph.D.